



Smithsonian Institution

National Anthropological Archives

Kwakiutl: MS 948: Kwakiutl texts with interlinear translations (1897)

Extracted on Apr-19-2024 04:56:46

The Smithsonian Institution thanks all digital volunteers that transcribed and reviewed this material. Your work enriches Smithsonian collections, making them available to anyone with an interest in using them.

The Smithsonian Institution (the "Smithsonian") provides the content on this website (transcription.si.edu), other Smithsonian websites, and third-party sites on which it maintains a presence ("SI Websites") in support of its mission for the "increase and diffusion of knowledge." The Smithsonian invites visitors to use its online content for personal, educational and other non-commercial purposes. By using this website, you accept and agree to abide by the [following terms](#).

- If sharing the material in personal and educational contexts, please cite the National Anthropological Archives as source of the content and the project title as provided at the top of the document. Include the accession number or collection name; when possible, link to the National Anthropological Archives website.
- If you wish to use this material in a for-profit publication, exhibition, or online project, please contact National Anthropological Archives or transcribe@si.edu

For more information on this project and related material, contact the National Anthropological Archives. [See this project](#) and other collections in the Smithsonian Transcription Center.

[[page number in pencil in top right corner]] 194
 [[stamped page number in top margin]] 196

lx, Qxs, l l Dq! Xs s, sm l
 so that, Hold then she see now her children now

nq Bbbgm l, mlws
 all little boys now only she

D, gq!gs l DqL, lm GgL _ _
 now watching now she learning

X Gmdm s, Ggg y x nk,
 that song of the marriage this that say,

l Gmdm s, HLdgq: 1. Lp, lly
 now song of the Bibl: 1. Spread on floor tone.

h lply h Lp, lly h
 tone, spread on floor tone tone, spread on floor tone

196 194

laxā, Gxoxō, lā lāi Dōqālā xīs sāsām lā
 so that, Hold then she see now her children now

nāgā Bābāqūm lā, oāmāwīnā
 all little boys now only she

Dīgūpālāqās lā Dōqālā, lāām Cjāqōlā
 - - - - - now watching now she learning

lā Cjāmdām nā Cjāqāgā nā lā nā,
 that song of the marriage this that say,

lā Cjāmdām nā Hīlāqāqī: 1. Lāpātilāyā āi
 now song of the Bābāqālā: 1. Spread on floor tone.

nā Lāpātilāyā āi nā Lāpātilāyā nā nā
 tone, spread on floor tone tone, spread on floor tone

Kwakiutl: MS 948: Kwakiutl texts with interlinear translations (1897)
 Transcribed and Reviewed by Digital Volunteers
 Extracted Apr-19-2024 04:56:46



Smithsonian Institution

National Anthropological Archives

The mission of the Smithsonian is the increase and diffusion of knowledge - shaping the future by preserving our heritage, discovering new knowledge, and sharing our resources with the world. Founded in 1846, the Smithsonian is the world's largest museum and research complex, consisting of 19 museums and galleries, the National Zoological Park, and nine research facilities. Become an active part of our mission through the Transcription Center. Together, we are discovering secrets hidden deep inside our collections that illuminate our history and our world.

Join us!

The Transcription Center: <https://transcription.si.edu>

On Facebook: <https://www.facebook.com/SmithsonianTranscriptionCenter>

On Twitter: [@TranscribeSI](https://twitter.com/TranscribeSI)

Connect with the Smithsonian

Smithsonian Institution: www.si.edu

On Facebook: <https://www.facebook.com/Smithsonian>

On Twitter: [@smithsonian](https://twitter.com/smithsonian)